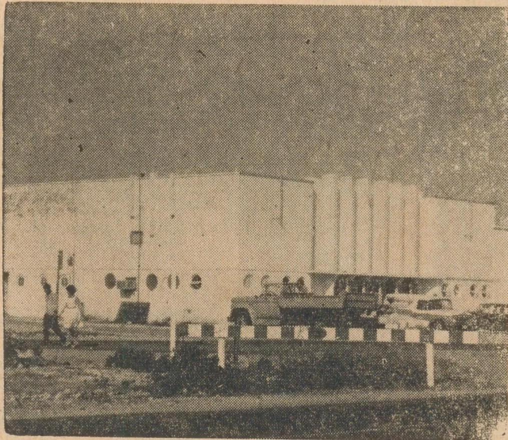
Red: LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 November 26 — 1965

Esperanza news



Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito

Imprimí na : Tipografía Excelsior

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

EDITORIAL

Siman pasá nos hermana isla di Curacao a worde sacudi door di dos accidente di tráfico cu a ranca nada menos cu 6 bida hoben for di nan sernan stimá.

Cinco antillano y un turista ingles den plena hubentud a perde nan bida soketamente pa motibo di falta di responsabilidad di dos diferente conductor di auto.

Segun prensa di Curacao, tur dos conductornan tabata bao di influencia di alcohol. Esun di promer a causa morto di cinco antillano yen di bida den flor di nan hubentud, mientras esun di dos a ranca bida di un turista hoben cu den compañia di su esposo tabata en pleno gozo di nan bida bishitando Curacao den un gira turistica. Den e segundo caso, segun prensa di Curacao, e chofer tabatin e curashi bárbaro di corre bai sin busca drechi di e acto criminal cu e a caba di comete. Lo mas triste di e casonan aki ta cu e dos conductornan irresponsabel aki, di acuerdo cu experiencia den casonan similar anterior aki na Antillas Neerlandesas, muy probable lo haya un castigo cu no ta hustifica cu e 6 bidanan cu inhustamente a worde rancá for di nan sernan stimá.

Di tur manera con pisá cu e castigo lo tá, jamás nunca esaki lo por drecha e danjo inmenso e incalculable hací na e deudornan di e victimanan inocente.

Nos no ta esun pa impone castigo na ningun persona, pero si nos ta kere cu mientras tanto cu nos ta bibando den un comunidad democrático, nos lo lanza nos voz di protesta contra di chofernan irresponsabel cu ta corre manera loco pa e colmo tambe bao di influencia alcohólica sin tuma en cuenta e danjonan cu nan por haci na bienes di otro y hasta e peliger constante cu nan ta representa pa bidanan inocente. Nos ta sigur cu si e elementonan irresponsabel manera esunnan di e dos casonan mencioná aki'riba, tabata sa cu nan lo haya un castigo verdaderamente fuerte y pisá, cu lo tin riba nan e mesun peso físicamente como esun cu nan lo carga riba nan consenshi como castigo di e Todo Poderoso, nan lo a sabi di evita sorto di accidente tragico cu lo por worde cataloga como crimen di tráfico.

Ya a yega tempo caba cu nos autoridadnan responsabel pone man na obra pa, a lo menos demostra na nos comunidad, cu tin ley cu ta duna nan un poco mas di proteccion na nan bida. E autoridadnan aki no mester lubida cu nan of nan intimonan tambe por bira victima di e conductornan irresponsabel aki ! !

Y na e bárbaronan di tráfico : "SI BO NO TA APRECIA BO BIDA, A LO MENOS RESPETA BIDA DI OTRO ! ! !

NOTICIA SENSACIONAL!

Awor e fantastico "CONCURSO BOMBACIONAL" di LA ESPERANZA" Supermarkets ta obsequia nada menos cu

11 SUPER-REGALO DI PASCU ! ! !

Cu cada compra di solamente Nafls. 10.— bo por gana un di e siguiente valioso regalonan di Pascu :

Regalo No. 1 : Un precioso auto "FIAT" 1965 convertible
Regalo No. 2 : Un washingmachine automatico
Regalo No. 3 : Un bunita Bar pa cas
Regalo No. 4 : Un pasashi di ida y vuelta pa Colombia
Regalo No. 5 : Un caha di whisky "WALLACE"
Regalo No. 6 : Un carton di jenever "BOLS"
Regalo No. 7 : Un caha di rom "REY DE COPAS"
Regalo No. 8 : Un caha di "GUINNESS" stout
Regalo No. 9 : Un caha di cucui "TURISTA"
Regalo No. 10 : Dos caha di cerbez "AMSTEL"
Regalo No. 11 : Un caha di lechi "NESTLE"

Bishita "LA ESPERANZA" Supermarket na Poos Chikito of Oranjestad y........ CUMPRA CALIDAD NA CANTIDAD y........ GANA BO REGALO DI NAVIDAD ! !

CORDA BON : MAS BO CUMPRA, MAS CHANCE BO TIN ! ! !

DISCOVER A NEW WORLD of FOOD SAVINGS



Continental Chicken Noodle soup	pa paki	Nafls. 0.58
Salo	pa paki	Nafls. 0.24
Cocktail Sausage	pa bleki	Nafls. 0.65
Té Lipton 4 oz.	pa paki	Nafls. 0.54
Soy Sauce La Choy 3 oz.	pa botter	Nafls. 0.34
Wax-paper Cut-Rite di 75 pía		Nafls. 0.45
Ovaltine	pa bleki	Nafls. 0.83
Pif Paf	pa bleki	Nafls. 1.60
Maggi's Sauce di 127 grams	pa botter	Nafls. 0.48
Milo 8 oz.	pa bleki	Nafls. 0.90
Sliced mushroom grandi	pa bleki	Nafls. 0.70
Button mushroom grandi	pa bleki	Nafls. 0.82
Button mushroom chikito	pa bleki	Nafls. 0.45
"POND'S" Dusting Powder Dream Flower		Nafls. 1.37
Oesters	pa bleki	Nafls. 0.70
Orange juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Grapefruit juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Guyaba juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Pear Juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Peach Juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Apricot Juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Apple sauce	pa bleki	Nafls. 0.48
Harinja "ROBIN HOOD" di 10 lbs.	pa saco	Nafls. 1.98
Harinja "ROBIN HOOD" di 5 lbs.	pa saco	Nafls. 0.98

Nos a caba di ricibi Pia di Ham Horná, na Prijs Incomparabel y Calidad Inigualá. Bin busca Bo Ham asina liher posible, pasobra e cantidad ta limita.

DI NOS DEPARTAMENTO DI PANJA :

Awor nos ta mihor surti cu nunca ! ! !

Nos tin un enorme cantidad di articulonan di alta calidad ! !

Por ehempel, entre otro :
Carson di nylon........
Medio fondo di nylon........
Carson bikini........
Bistir pa mucha........
Carson di nylon pa mucha........
Medio fondo di nylon pa mucha....
Flus pa mucha........
Carson largo pa mucha homber....
Camisa di nylon manga corto y largo........
Set pa baby.... etc., etc., etc. ! ! !
Tur esakinan y mucho mas na prijsnan sumamente barata ! !
BISHITA NOS Y LO BO KEDA CONVENCI ! ! !

DI NOS DEPARTAMENTO DI PLASTICS :

Coi hunga precioso y duradero, hangers sumamente util, cocktail-shaker, schop di lamta sushi, banjo pa baby, bakki di habon, macuto di pan etc. etc. na prijsnan cu solamente "La Esperanza" por ofrece bo ! ! ! !

Un variacion enorme den forma y color di "ice-jugs", "ice-preservers" y "ice-chests" verdaderamente necesario tanto pa den cas como pa pic-nic, na prijsnan sin competencia ! ! !

DI NOS DEPARTAMENTO DI GLAS :

Glasnan precioso y fuerte, fini y di alta calidad, pa tur ocasion na prijsnan realmente barata ! ! Tira un bista y lo bo keda convencí ! ! !

ATENCION ! ATENCION !

Nos a caba ricibi un stock enorme di linoleum di calidad superior den un variacion di disenjo y color, na prijs di regalo ! ! ! Duna bo hogar un ambiente alegre y atractivo cu linoleum di "LA ESPERANZA" ! ! !

DI NOS COLDSTORAGE :

Hamburger, sauseshi, choriza, croquet, galinja fresco, webo fresco di Aruba, ice cream, sulz y un enorme variacion di carni di alta calidad, tur esakinan y mucho mas na prijs verdaderamente barata !

DI NOS DEPARTAMENTO DI COI HUNGA :

Tricycle (bicicleta di 3 wiel) pa mucha, bunita y fuerte na prijs sin competencia ! ! !

Popchi precioso y duradero cu ta papia ochi diferente frases, un regalo inolvidable y di gran valor na prijs economico ! ! !

ZO JUIST ONTVANGEN : CHOCOLADELETTERS EN TAAITAA IPOPPEN VOOR DE KOMENDE FEESTDAGEN. HAAST U, WANT DE VOORRAAD IS BEPERKT.

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di

"La Esperanza", ta mihor di berdad.





Stop! Atencion!

Cumpli cu e deseo di bo jioew!

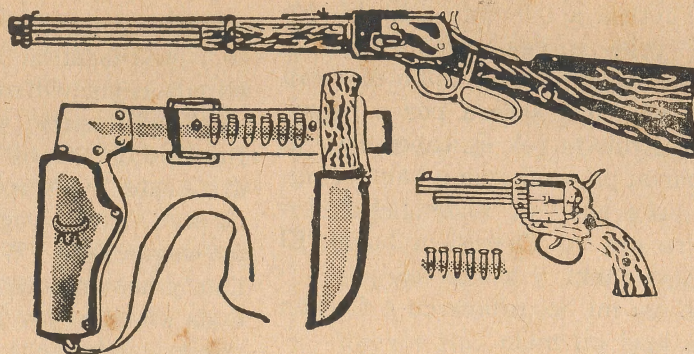
Bo jioew ta anhela un bon regalo di "San Nicolaas".

Y e Bon Regalo ei Bo por haya na "La Esperanza" Supermarkets na Poos Chikito of Oranjestad, y.....na prijs baratísimo!!!

Nos tin un Surtido Enorme y un Variación Excelente pa Satisface e mas Exigente Cumprador! ! !

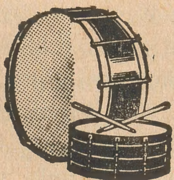
Nos lo hasi bo jioew feliz...
Bishita nos ! ! !



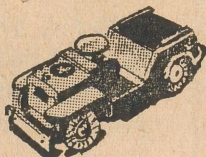


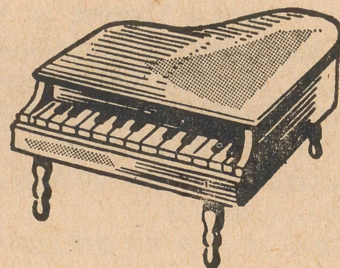














Supermercadonan **"La Esperanza"**
centro di economia popular ! !

E ROSA BLANCO

Si, mi por a pensa, manera bo ta camna bai bini ariba camina, t'esey mi tabata spera di bo, y awor bo ta bin tira culpa ariba bo ruman tambe, pober Elsa, anto asina inocente cu e mucha ta.

Seguramente bo ta kere cu lo mi kere un cos asina, ta blo un hende loco por kere algo asina.

Apesar di locual cu Theresa a papia cu señora toch e no a keré, siguramente tur hende den e tienda lo sa caba, manera e señora ey ta papia, y ta gusta pa susha nomber di otro persona.

Theresa tabata sintié malo y tabata tin gana di drumi, pero el a dicidi di bai laba e brukinan. El a laba nan y a pone nan na cabuya.

Tabata straño mira e brukinan seca, kico e bisiñanan lo bisa, y con nan lo ta wak yen di curiosidad.

Tabata manera cu Theresa a pensa, pasobra pronto un dia su bisiña a bin presta webo.

Theresa, ta apenas un dia bo tin aki ya bo tin bishita.

No, nos no tin bishita, pero na Flag Springs si, Elsa a bini y a laga su baby cerca nos.

Theresa bo kier meen Elsa tin un baby, anto sin cu el a casa.

Si, pero, e ta bai casa pronto.

Esey si ta pret, pero mi ta kere cu e ta bin busca e baby si ta di dje e ta.

Si, siguramente cu si.

Theresa a cambia di combersacion, y a puntré con a bai cu e cayentura cu e tabata tin.

Basta bon, mi no ta comprende con boso por laga tanto yerba asina den boso curá, cual a pone mi hanja cayentura.

Theresa a bai na e kashi, p'e bai cohe e dos webonan cu e señora a pidié y a bolbe mes ora bek sin cu e señora por a pensa, kende tabata rek su cabez door di e porta, pa waak den e kamber unda cu e baby ta drumi, el a bira corrá ora cu Theresa a bolbe. El a bisa danki, y a sali bai.

Laga mi bai prome cu e flornan aki haci mi malo.

Apenas cu e señora a caba di sali, Albert a cuminza yora, Theresa a dicidi di bañé.

Ora cu bira anochi Theresa tabata sintié un poco tristo, ya cu semper e tabata costumbra cu Eddy ta bin bishité anochi, y el sa cu nunca mas Eddy lo bolbe cerca dje.

Pa e cuenta bira peor, Ardee a yama Theresa na telefoon, Ardee tabata e mehor amiga di Theresa. Theresa tabata spera e yamada, aunke cu e tabata desea pa ningun hende papia cu ne.

Theresa mi por yuda bo cu algo.

Bao di circumstancianan asina No, Ardee, danki, pero mi ta kere cu mi no mester nada.

E ta sigi.

SERIE DI FUTBOL INTER-INSULAR

E weekend aki e amantenan di futbol lo por presencia un serie interinsular di futbol sumamente interesante entre e seleccionnan juvenil di Aruba, Curacao y Bonaire.

Pa awe nochi ta worde anuncia e partido entre "Aruba" y "Bonaire", pa Diasabra anochi a worde stipula e encuentro entre "Curacao" y "Bonaire" y finalmente pa Diadomingo atardi e seleccionnan di "Aruba" y "Curacao" lo enfrenta otro. Tur e weganan aki lo tuma lugar den "Wilhelmina" Stadion y nos amantenan di futbol sin duda algun lo por goza di tres weganan candeloso y interesante exhibi pa e futuro estrellanan di nos futbol antillano.

SERIE INTERNACIONAL DI BASEBALL

E weekend aki den "Lago Sport Park" na San Nicolas e fanaticonan di baseball lo worde obsequia tres interesante y pimentoso wega di baseball internacional entre Venezuela y Aruba.

For di Venezuela lo bini e novena "Sindicato de Seguros Sociales" pa cumpli cu e siguiente compromiso ; awe nochi 7.30 p.m. contra di "Winston" equipo AA, Diasabra anochi 7.30 p.m. contra di "Little Rock" Campeon clase "A" y Diadomingo mainta pa 10.30 a.m. contra di "Baby Bakery" Sub-campeon clase "A".

Cu e mesun avion cu lo trece e equipo di baseball venezolano, lo biaha pa Caracas, un seleccion di "Little League" Baseball, un team di volleyball masculino "Rapid" y un team di bowling di "Caribe" pa cumpli cu varios compromiso deportivo na e capital venezolano.

CHISTES

MUCHO TEMPRAN

Un spañó kende tabata na Paris a skirbi su ruman homber un carta, unda el ta manda biséle :

Bin aki, e placanan ta lastra riba caya.

E ruman, kende tabata un poco floho, no a pensé hopi, y a biaha mes ora pa Paris, mes ora cu el a yega vliegveld, el a mira cien franc ariba vloer, el tabata kier a sak coi e placa, pero despues el a bisa, ay no, ta mucho tempran pa mi cuminza traha.

BURACHERIA

Dos amigo un anochi anterior a tuma basta tragitos, y uno di nan a bin para den hospitaal, ora cu e otro a bai bishité el a puntré : Bo por bisa mi kico a pasa mi ?

Wel bo tabata pará na punta di e balcon y bo tabata bisa mi cu bo por bula mescos cu'n pahara, y bo a lanta bula, bin cai cu'n smaak ariba e vloer.

Y pakico bo no por a tene mi ?

Con mi por tabata sa cu bo no por bula.